

Τετέλεσται

“It is finished”

¡Consumado Es!

Pésaj

5781

Por R. Baruch, PhD

Traducción, Yosef, 2021

¡Consumado Es!

Es más frecuente en los cuatro relatos del Evangelio que, después de que Mesías Yeshúa completa alguna acción en particular, que el autor declare, "esto se hizo para que pudiera cumplir lo que está escrito en las Escrituras ". Yeshúa fue enviado a este mundo, habiendo sido vestido de carne y sangre, a fin de cumplir la voluntad de su Padre. Este llamado contenía muchos aspectos diferentes, pero principalmente fue llamado a dar su vida como el único medio por la redención eterna. Es muy importante que uno comprenda que el concepto de la redención es un tema dominante en toda la Biblia y este concepto se relaciona de manera única a Pésaj (la Pascua). Es común cuando se examinan los escritos rabínicos para uno para aprender que Pésaj (La Pascua) se llama la Fiesta de la Redención.

Al estudiar las Escrituras, uno encuentra una conexión entre Pésaj y la muerte. En la Torá, cada familia (casa) tenía la opción de sacrificar (matar) el cordero de Pésaj o experimentar la matanza (muerte) del primogénito (tanto del hombre como la bestia). En otras palabras, cada hogar en Pésaj experimentaría la muerte. Es con este conocimiento, que uno puede entender correctamente por qué los Evangelios declaran,

"Desde entonces, Yeshúa comenzó a mostrarles a Sus discípulos que era necesario que Él fuera a Jerusalén y sufrir muchas (cosas) de los ancianos, los principales sacerdotes y escribas *y ser condenado a muerte*, y por amor al tercer día, resucitar ". Mateo 16:21

Pablo declaró lo siguiente a los corintios porque Yeshúa es el verdadero Cordero Pascual,

"... y para nuestra Pascua en nuestro nombre fue sacrificado (el) Mesías".
1 Corintios 5: 7

Desafortunadamente, hoy en día muchas personas son demasiado casuales y no prestan mucha atención a cuán cuidadosamente se comportó Yeshúa para cumplir las Escrituras. Este es ciertamente el caso en respecto a su muerte en el madero (cruz). Antes de que los soldados romanos le clavaran las manos y tobillos, a Yeshúa se le ofreció una bebida de vino agrio mezclado con hiel **πιεῖν οἶνον**

μετὰ χολῆς μεμιγμένον. El propósito de esta bebida era sedarlo por un momento, mientras le clavaban los clavos grandes a través de Su carne. En este momento, Yeshúa se negó a beber. Sin embargo, mientras estaba en la cruz ocurrió un evento muy diferente.

En el Evangelio de Juan, al lector se le dice algo que es más significativo y proporciona mucha información sobre los pensamientos de Yeshúa mientras estaba en la cruz y se acercaba Su muerte. El texto es el siguiente,

Μετὰ τοῦτο εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφή, λέγει, Διψῶ.

“Después de esto, sabiendo Yeshúa que ahora todas las cosas se cumplieron (culminadas) para que la Escritura se cumpla (culmine), dice 'Tengo sed'”. Juan 19:28

Hay algunos aspectos interesantes relacionados con este versículo. El verbo "conocer" está en el tiempo perfecto. Esta condición gramatical revela algo que comenzó en el pasado, todavía está sucediendo en el momento presente y continuará en el futuro. El uso del tiempo perfecto informa al lector que Yeshúa había sabido lo que necesitaba ser cumplido y en este mismo momento sufriendo en la cruz, estaba pensando acerca de estas cosas y que estas cosas tenían una relevancia futura. La palabra **ἤδη** puede significar "ya" o "ahora". Hay una palabra que aparece dos veces en este verso, **τετέλεσται** y **τελειωθῇ**. Esta palabra transmite algo que está "completado", "terminado" "logrado" o "cumplido". En otras palabras, algo que ha llegado a su fin o conclusión.

Normalmente, cuando uno mira este versículo, parece decir que Yeshúa ya ha cumplido todo para lo cual fue enviado principalmente al mundo para hacer en respecto a Su Primera Venida. Pero al leer los siguientes versículos, uno aprende que, de hecho, había algo más que debía cumplirse. Para los que pueden entender el texto griego, este hecho podría esperarse del uso del tiempo perfecto también para la palabra **τετέλεσται** “se cumplieron (culminaron)”. El perfecto informa al lector que todo lo que se logra es un proceso que tiene una conexión con el futuro. La aparición de la palabra **ἤδη**, mejor traducida en este contexto como "*ahora*", insinúa que en este momento Yeshúa iba a traer un cumplimiento o el fin de la obra principal por la que descendió de los cielos.

La segunda aparición de la palabra discutida anteriormente se encuentra en lo que respecta a la Escritura siendo cumplida o completada. En este caso, el verbo está en la voz pasiva, que revela que algo o alguien debe hacer que la Escritura sea cumplida. Esto es lo que Yeshúa está dispuesto a hacer; porque al final de la El versículo Yeshúa dice, **Διψῶ** "¡Tengo sed!"

Aunque no hay duda de que Yeshúa hubiera tenido sed desde un punto de vista físico, Su declaración no se refería a una necesidad física, sino a un fuerte deseo de vea cada aspecto cumplido con respecto a Pésaj (la Pascua). Bíblicamente hablando (**דאורייתא**) Hay tres elementos que deben consumirse durante la comida de Pésaj. Ellos son los Panes sin Levadura, las Hierbas Amargas y la Ofrenda Pascual (el cordero). Yeshúa es El Pan sin Levadura ya que Él era sin pecado y llamado el Pan de Vida (Juan 6:35) y por supuesto nuestro Cordero Pascual. Sin embargo, no hay nada en la Biblia que Sugeriría que Yeshúa está relacionado con lo que es amargo.

En el libro de Números, capítulo 9 y versículo 11, se dice:

בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל-מִצּוֹת וּמִרְרִים יֹאכְלֶהוּ:

“En el segundo mes, a los catorce días, al atardecer, lo harán (el sacrificio de Pésaj), con pan ázimo y amargas, lo comerán”.

El propósito de este versículo es revelar que era un requisito Bíblico que uno participara de estos tres elementos juntos, el cordero, el pan sin levadura y las amargas. Aunque este versículo específico trata de un mandamiento que se refiere al segundo Pésaj (la Pascua para aquellos que no pudieron guardar Pésaj en el mes primero), era igualmente obligatorio para aquellos que observaban Pésaj en su tiempo adecuado en el primer mes.

Después de que Yeshúa gritó: "Tengo sed", el siguiente versículo revela que había una vasija llena de **ὄξος** vino amargo. Este era un tipo de vino mezclado con hierbas amargas que se le dio a Yeshúa a través de una rama de hisopo. Es un detalle muy importante que Juan proporciona a los lectores cuando incluye el hecho de que se utilizó una rama de hisopo; ya que el hisopo también se usó en el Pésaj en Egipto,

וּלְקַחְתֶּם אֵגֶדַת אֲזוּב וַיִּטְבַּלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר-בְּסֶף וְהִנַּעְתֶּם אֶל-הַמִּשְׁקוּף וְאֶל-שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת מִן-הַדָּם אֲשֶׁר בְּסֶף וְאַתֶּם לֹא תִצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח-בֵּיתוֹ עַד-בֹּקֶר:

“Y tomarás un manojo de hisopo y lo sumergirás en sangre que está en una palangana y lo aplicarás al dintel y los dos postes de la puerta de la sangre que está en la

palangana y no saldrás, un hombre de la puerta de su casa, hasta la mañana. Éxodo 12:22

Después de que Yeshúa recibió el vino amargo, dijo: "*Consumado es*" y entregó Su espíritu (falleció). La palabra traducida como "*Consumado es*" es *Τετέλεσται* y es la tercera vez que esta palabra aparece en Juan 19:28-30. Es la misma que se mencionó anteriormente. al estudiar el versículo 28 donde se indica,

“Esta palabra transmite algo que está 'terminado', 'culminado', 'logrado' o 'cumplido'. En en otras palabras, algo que ha llegado a su fin o conclusión”.

Por lo tanto, cuando Yeshúa declaró: “*Consumado es*”, estaba revelando que todo para lo que había sido enviado la primera vez a este mundo por su Padre celestial fue cumplido o había culminado. Una vez más, este versículo, como con su primer ocurrencia en el versículo 28, está en tiempo perfecto. Esto revela que lo que Yeshúa había cumplido fue una serie de eventos que tendrán implicaciones actuales y futuras. La voz pasiva se usa para transmitir que, por supuesto, fue Yeshúa quien había logrado la voluntad de Di-s. Hay un aspecto más de la palabra *τετέλεω* que debe señalarse. Esta palabra no solo transmite algo que está "terminado", "culminado" "logrado" o "cumplido" - en otras palabras, algo que ha llegado a su fin o conclusión – pero también refleja algo que se ha logrado de una manera que se logra **perfectamente**. Por lo tanto, cuando Yeshúa dijo "Consumado es", uno debe entenderse que lo que Yeshúa logró en la cruz se hizo perfectamente y cumplió completamente los propósitos de Di-s. Porque todo esto se logró en Pésaj, uno debería concluir correctamente que lo que Yeshúa había logrado perfectamente fue la obra de la redención eterna que uno puede recibir libremente al aceptarlo como la Ofrenda Pascual para uno que redime perfecta y completamente por todos sus pecados.